

# LES CAVES, MÉMOIRE DE LA VILLE



# KELDERS, GEHEUGEN VAN DE STAD



BUP BRUXELLES URBANISME ET PATRIMOINE  
BSE BRUSSEL STEDENBOUW EN ERFOGD

*Une cave, c'est la mémoire de la maison.  
Ce n'est pas seulement plein de choses  
dont on ne se sert plus,  
c'est aussi plein de souvenirs  
qu'on ne veut pas oublier.*

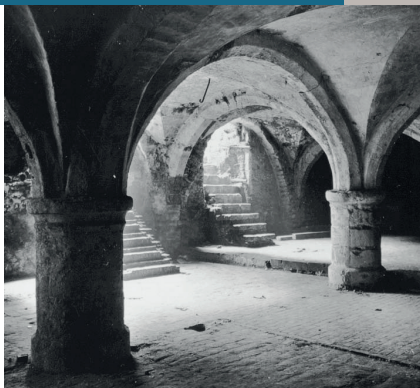
Daniel Pennac, *Le roman d'Ernest et Célestine*,  
Paris, Gallimard, 2012, p. 93.

## Descendre à la cave... un remontant pour le patrimoine bruxellois

### In de kelder afdalen ... een opsteker voor het Brusselse erfgoed

**S**i la cave est souvent un lieu où l'on conserve et parfois où l'on oublie diverses choses qui témoignent de la vie quotidienne, elle est aussi – d'un point de vue architectural – une très riche source d'informations pour comprendre l'évolution d'un bâtiment, de même que la longue transformation des voiries et des parcellaires en ville. Invisible de l'extérieur, elle est en effet moins soumise aux rénovations et constitue de ce fait un conservatoire exceptionnel qui préserve de nombreux indices matériels et historiques. Ceux-ci ne sont pas toujours lisibles facilement et demandent un examen attentif. Largement sous-exploité à l'échelle des grandes villes, ce patrimoine caché mérite d'être étudié à part entière. C'est la raison pour laquelle la Direction des Monuments et Sites du Service public régional Bruxelles Urbanisme et Patrimoine et le Centre de Recherches en Archéologie et Patrimoine de l'Université libre de Bruxelles se sont associés pour mener un projet d'étude portant sur ces espaces enterrés ou semi-enterrés dans le Pentagone et sa périphérie (XIII<sup>e</sup> – première moitié du XIX<sup>e</sup> siècle).

**D**ikwijls is de kelder de plaats in het huis waar voorwerpen uit het dagelijkse leven worden opgeslagen ... en waar men diverse zaken vergeet, maar hij is ook zoveel meer. Op architecturaal vlak is de kelder een rijke bron van inlichtingen over de ontwikkelingen die het gebouw heeft gekend en een getuige van de veranderingen van de percelen en de straten in de stad. Kelders zijn onzichtbaar van buitenaf, en dus minder onderhevig aan renovaties, wat er uitzonderlijke bewaarplaatsen van materiële en historische resten van maakt. Deze resten zijn evenwel niet altijd makkelijk te lezen en vergen een diepgaand onderzoek. Ondanks hun verwaarlozing in de grote steden, verdienen ze om volwaardig bestudeerd te worden. Daarom hebben de Directie Monumenten en Landschappen van de Gewestelijke Overheidsdienst Brussel Stedenbouw en Erfgoed en het Centre de Recherches en Archéologie et Patrimoine de l'Université libre de Bruxelles de handen in elkaar geslagen om een studieproject uit te voeren over deze ondergrondse of halfondergrondse ruimten in de Vijfhoek en zijn periferie (13de eeuw – eerste helft van de 19de eeuw).



Cave du refuge de l'abbaye de Forest, rue d'Or, lors de sa découverte en 1936. Démolie (© AVB).  
Kelder van de refuge van de abdij van Vorst in de Goudstraat, bij de ontdekking ervan in 1936. Gesloopt (© ASB).



Cave de la *Domus Isabellae* en 1909, état de conservation actuel inconnu dans le sous-sol de la rue Baron Horta (© KIK-IRPA).  
Kelder van het *Domus Isabellae* en 1909, in de ondergrond van de Baron Hortastraat, de huidige bewaringstoestand is niet gekend (© KIK-IRPA).

## Retrouver la ville médiévale dans les caves

### De middeleeuwse stad terugvinden in de kelders



Cave du café *Manneken Pis*, à l'angle des rues de l'Étuve et des Grands-Carmes, 1<sup>er</sup> tiers du XVI<sup>e</sup> siècle.  
De kelder van het café *Manneken Pis*, op de hoek van de Stooftstraat en de Lievevroubroersstraat, 1ste derde 16de eeuw.



Café À l'*Imaige Notre Dame*, impasse des Cadeaux 3.  
Niche à bougie au départ de l'escalier menant à la cave (fin XVII<sup>e</sup> siècle ?).  
Café À l'*Imaige Notre Dame*, Geschenkengang 3.  
Kaarsnis zichtbaar vanop de trap die naar de kelder leidt (eind 17de eeuw?).



On entend trop souvent dire que Bruxelles ne recèle plus de traces de son patrimoine le plus ancien, du Moyen Âge en particulier. Les études récentes montrent qu'il n'en est rien et que c'est bien souvent dans les caves que se découvrent les restes matériels les plus probants de cette histoire reculée. Le projet d'étude envisage d'inventorier, de cartographier et de documenter ces éléments patrimoniaux exceptionnels. Nourri à de nombreuses sources (archéologiques, écrites, iconographiques), il vise à une prospection complète et une étude de la totalité des caves, souterrains et salles basses de Bruxelles pour la période envisagée. L'absence de cave est tout aussi utile au projet, puisqu'elle constitue une information décisive à prendre en compte. Les secteurs qui sont davantage (ou au contraire moins) équipés de salles de cave traduisent des réalités socioéconomiques utiles pour saisir le fonctionnement des anciens espaces urbains ; ils permettent aussi une meilleure compréhension du patrimoine actuel.

Er wordt vaak gezegd dat het maar povertjes gesteld is met de oudste overblijfselen van Brussel, in het bijzonder die van de middeleeuwen. Recente studies tonen aan dat daar niets van aan is, en dat we de belangrijkste resten uit deze verre geschiedenis vaak in kelders aantreffen. Het studieproject wil dit uitzonderlijke erfgoed inventariseren, in kaart brengen en documenteren. Het project laaft zich aan vele archeologische, geschreven en iconografische bronnen, en beoogt een volledig overzicht van alle Brusselse kelders, ondergrondse ruimten en benedenzalen voor de betrokken periode. De afwezigheid van kelders is even nuttig voor het project aangezien het doorslaggevende inlichtingen zijn die in aanmerking moeten worden genomen. De meerdere of mindere mate waarin bepaalde sectoren uitgerust zijn met kelderruimtes vormt een afspiegeling van de socio-economische werkelijkheid die ons

zowel de werking van de vroegere stadsruimte als het huidige erfgoed beter helpt begrijpen.

Maison rue de la Tête d'Or 5, caves datées du XV<sup>e</sup> siècle.  
Het huis in de Guldenhoofdstraat 5, de kelders dateren uit de 15de eeuw.

## Les quartiers ciblés en priorité

## De prioritaire buurten

**S**i le projet a l'ambition d'inventorier l'ensemble du Pentagone et des centres anciens villageois constituant aujourd'hui la région, il doit cependant privilégier les zones d'investigation à haut potentiel. Dans un premier temps, l'étude se focalisera sur la zone de protection UNESCO autour de la Grand-Place, ainsi que sur plusieurs quartiers historiques importants : le secteur des rues Sainte-Catherine et de Flandre (le fameux *Steenweg*, dans le bas de la ville), de même que le quartier de la Chapelle (rue Haute et rues adjacentes) et du Sablon. Ensuite, on s'intéressera à l'ancienne zone rurale et le centre historique du village d'Anderlecht (actuelle place de la Vaillance et environs qui permettra, une fois étudié, une comparaison enrichissante avec un point de peuplement seigneurial né près de la motte castrale de la famille des seigneurs d'Anderlecht et autour de leur collégiale.

**H**et project beoogt de volledige Vijfhoek te inventariseren alsook de oude dorpskernen die vandaag deel uitmaken van het Gewest. Enkele veelbelovende zones krijgen voorrang in het onderzoek. Eerst zal de studie worden toegespitst op de UNESCO-beschermingszone rond de Grote Markt en op verschillende belangrijke historische wijken: de sectoren van de Sint-Katelijnestraat en de Vlaamsesteenweg (de befaamde *steenweg* in de benedenstad), van de Kapellewijk (Hoogstraat en aanpalende straten) en van de Zavel. Vervolgens zal men zich geheel richten op de vroegere landbouwzone en het historische centrum van het dorp Anderlecht (het huidige Dapperheidsplein en omgeving) wat na studie een vergelijking moet mogelijk maken met de nederzetting die ontstond in de nabijheid van de castrale motte van de familie van de heren van Anderlecht en rond hun collegiale kerk.



Grand-Place 39, maison dite l'Âne. Arc doubleau du XIV<sup>e</sup> ou XV<sup>e</sup> siècle.

Grote Markt 39, het zgn. huis Den Ezel. Gordelboog uit de 14de of 15de eeuw.

Cave située rue du Marché-aux-Herbes 48. Colonne et voûtes d'arêtes datées après 1695.

De kelder gelegen Grasmarkt 48. Pilaar en ribgewelf te dateren na 1695.





Carte de Jacques de Deventer (milieu du XVI<sup>e</sup> siècle)  
indiquant les zones étudiées en priorité  
(© BRB, Cartes et Plans).  
Plattegrond van Jacob van Deventer (midden 16de eeuw),  
met de bij voorrang bestudeerde zones  
(© KBB, Kaarten en Plattegronden).



Carte de répartition des caves inventoriées dans le  
Pentagone, septembre 2018.

Plattegrond met de verspreiding van de geïnventariseerde  
kelders, september 2018.

## Ouvrez les portes de votre cave ! Vous verrez ce que nous en ferons ...



Colonne avec chapiteau sculpté dans la cave du café Manneken Pis (1<sup>er</sup> tiers du XVI<sup>e</sup> siècle).  
Kolom met gesculpteerd kapiteel in de kelder van café Manneken Pis (1ste derde 16de eeuw).



Cave de la maison rue de la Tête d'Or 5 (XVI<sup>e</sup> siècle).  
Étudiants et archéologues de l'ULB au travail.  
Kelder van het huis in de Guldenhoofdstraat 5 (16de eeuw). Studenten en archeologen van de ULB aan het werk.

### We need you !

Si cette enquête associe l'Université Libre de Bruxelles et la Région de Bruxelles-Capitale, avec la collaboration de la Cellule Patrimoine historique de la Ville de Bruxelles, elle ne peut se passer du soutien des particuliers, des propriétaires et des occupants des maisons anciennes de la ville.

### Des archéologues qui enregistrent dans votre cave

Si votre cave n'est pas trop encombrée et que les murs et les maçonneries qui la couvrent ne sont pas totalement enduits, l'équipe du projet peut venir visiter les lieux et vous proposer un premier diagnostic. Dans tous les cas, n'hésitez surtout pas, nous avons l'œil... Si votre cave est intéressante, qu'en est-il ? Notre équipe peut procéder à ce que les archéologues appellent un « enregistrement ». Il s'agit de relever en plan et en élévation votre espace de cave et ses liaisons avec le reste de la maison, d'en photographier précisément certains éléments, autrement dit : documenter le mieux possible ce « patrimoine ». Que cherche-t-on exactement ? Les murs anciens, les voûtes, et les colonnes sont rarement homogènes et parfaitement ordonnés : ils présentent de nombreuses réparations, des reprises, des traces d'anciennes baies, ils comportent parfois encore des niches à bougie (l'électricité n'existait pas avant). Tout cela constitue autant de témoignages matériels pour comprendre le fonctionnement d'une maison et les usages anciens d'un bâtiment. Un exemplaire du rapport d'étude vous sera bien évidemment offert à la fin de l'opération.

### Aux archives : des historiens sur la piste de votre maison

Parallèlement au travail des archéologues, il existe des méthodes historiques pour retrouver dans les archives les documents écrits portant sur les maisons anciennes. Mais que sont ces documents exactement ? Ils sont nombreux et divers ! Ce sont des cartes et des plans historiques, que les archives conservent en grand nombre. Ce sont aussi des photographies et des dessins plus ou moins anciens qui fournissent l'image d'un bâtiment, d'une rue, d'un quartier à un moment donné. Ce sont enfin et surtout des actes de la pratique, c'est-à-dire des documents officiels écrits à l'occasion de la vente, la location ou l'hypothèque d'une maison ou d'un terrain... Autant de données qui nous renseignent sur les propriétaires, les habitants, voire les voisins d'une construction. La mise en commun des informations archéologiques et des renseignements obtenus dans les archives fournit un cadre qui permet littéralement d'écrire l'histoire d'une maison et d'une cave.



## Zet uw kelderdeuren wijd open ... en u zal zien wat we ervan opsteken ...

### We hebben u nodig!

Het onderzoek verenigt de *Université Libre de Bruxelles*, het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Cel Historisch Patrimonium van de Stad Brussel, maar heeft daarnaast ook de steun nodig van de burgers, eigenaars en bewoners van de oude huizen in de stad.

### Archeologen tekenen uw kelder in

Indien uw kelder niet overvol staat en de muren en het metselwerk ervan niet volledig bepleisterd zijn, kan het projectteam ter plaatse komen en een eerste diagnose stellen. Aarzel zeker niet: we hebben oog voor detail ... Wat gebeurt er als uw kelder interessant wordt bevonden? Dan zal ons team deze «in kaart brengen» zoals dat in het jargon heet. Uw kelderruimte en de verbinding met de rest van het huis worden ingetekend (plan en opstand) en bepaalde elementen gefotografeerd. Met andere woorden: dit «erfgoed» wordt zo goed mogelijk gedocumenteerd. Wat zoeken we precies? Oude muren, gewelven en pilaren vormen slechts zelden een homogeen en geordend geheel. Ze zijn het voorwerp van talrijke herstellingen en hergebruik, en dragen sporen in zich van voormalige openingen of van nissen voor kaarshouders (toen er nog geen elektriciteit was). Allemaal materiële getuigenissen die ons helpen een huis en het voormalige gebruik van een gebouw te begrijpen. Een exemplaar van het studierapport zal u uiteraard worden overhandigd aan het eind van het onderzoek.

### Ondertussen, in het archief: historici op het spoor van uw huis

Terwijl de archeologen aan het werk zijn in uw kelder, worden op hetzelfde ogenblik in de archieven de geschreven documenten opgezocht over de vroegere huizen. Over welke documenten gaat het precies? Allerhande plattegronden en historische kaarten die talrijk aanwezig zijn in de archieven. Daarnaast zijn er ook oude en minder oude foto's en tekeningen als momentopnames van een bepaald gebouw of een bepaalde straat of wijk. Maar bovenal betreft het officiële stukken uit de praktijk die werden opgesteld naar aanleiding van een verkoop, het verhuren of hypotheekeren van een huis of een stuk grond ... Een schat aan informatie die een beeld schetst van de eigenaars, de bewoners en de burens van een gebouw.

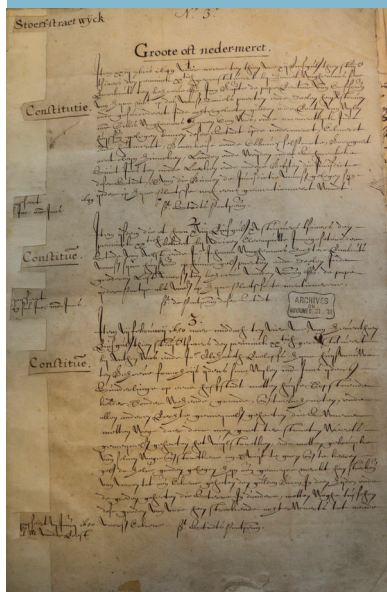
Door de archeologische informatie en de inlichtingen uit de archieven naast elkaar te leggen, krijgen we een overzicht dat ons letterlijk toelaat de geschiedenis te schrijven van een huis en een kelder.



Cave-cuisine de la maison dite « patricienne », rue du Chêne 10.

De kelder-keuken van het zgn. 'patriciers'-huis, Eikstraat 10.

Une page du livre des quartiers (Wijckboecken) pour la zone de la Grand-Place, contenant la copie d'actes notariés des XVII<sup>e</sup>-XVIII<sup>e</sup> siècles. (© AEB). Een bladzijde uit de *Wijckboecken* voor de zone van de Grote Markt met een kopie van de notariële akten uit de 17de-18de eeuw (ARB).



## Il était une fois dans les caves ...



Cave du restaurant *La Cave du Roy*, Grand-Place 14 (milieu du XV<sup>e</sup> siècle).  
Kelder van het restaurant *La Cave du Roy*, Grote Markt 14 (midden 15de eeuw).



Cave, rue des Dominicains 24 (XV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles).  
Étudiants et archéologues à l'œuvre.  
Kelder in de Predikherenstraat 24 (15de-16de eeuw).  
Studenten en archeologen aan het werk.

Croquis pris sur le vif représentant cinq hommes devant une entrée de cave, remontant ou descendant une charge, par Gérard ter Borch II (© Rijksmuseum, Amsterdam).

Schets naar het leven die vijf mannen voorstelt aan de ingang van een kelder en er een lading uit ophalen of erin laten afdalen, door Gerard ter Borch II (© Rijksmuseum, Amsterdam).



L'enregistrement archéologique du café *Manneken Pis*, à l'angle de la rue des Grand-Carmes et de la rue de l'Étuve, a été l'occasion pour l'équipe du projet de découvrir qu'une partie de la cave s'étendait en fait sous la maison voisine, dans une partie séparée du reste par de belles colonnes sculptées. Les archives du couvent des Grands-Carmes, propriétaire du bien durant l'Ancien Régime, racontent que la bâtisse et sa cave furent érigées peu après 1524.

Près de la Grand-Place, sous l'actuelle maison de la rue de la Tête d'Or n° 1, l'équipe a mis au jour, dans les murs d'une cave remontant à la fin du Moyen Âge, les restes d'une plus ancienne construction faite en pierres blanches et en briques (fin XIII<sup>e</sup>-début XIV<sup>e</sup> siècle). Nous avons la chance de disposer d'un document écrit de la fin du XIII<sup>e</sup> siècle qui atteste qu'une maison existait déjà bel et bien à cet endroit et autorise prudemment à y raccrocher les vestiges découverts.

Ces caves récemment investiguées montrent la voie à suivre. Elles illustrent l'apport du projet à la connaissance du patrimoine et vous offrent une idée de ce qui pourrait être fait chez vous. Alors, bientôt dans votre cave ?

## Er was eens een kelder ...

**B**ij de archeologische opmeting van het café Manneken Pis, op de hoek van de Stoofstraat en de Lievevroubroersstraat, ontdekte het projectteam dat een deel van de kelder verder doorliep onder het aangrenzende huis, in een van de rest door gesculpteerde kolommen gescheiden deel. Uit de archieven van het Lievevroubroersklooster, dat eigenaar van het goed was tijdens het Ancien Régime, kunnen we opmaken dat het gebouw met zijn kelder kort na 1524 werd opgericht.

In de omgeving van de Grote Markt is het team onder het huidige huis op het nummer 1 van de Guldenhoofdstraat, in de muren van een laatmiddeleeuwse kelder, op de overblijfselen gestoten van een ouder bouwwerk uit het einde van de 13de en het begin van de 14de eeuw, opgetrokken uit witte steen en baksteen. Gelukkig beschikken we over een geschreven document van het einde van de 13de eeuw, waaruit het bestaan blijkt van een huis op die plaats, zodat we met de nodige voorzichtigheid kunnen aannemen dat de ontdekte resten er deel van hebben uitgemaakt.

Deze onlangs onderzochte kelders wijzen ons de weg. Ze illustreren de bijdrage van het project aan de kennis van het erfgoed en geven een idee van wat er bij u zou kunnen worden ondernomen. Binnenkort dus ook in uw kelder?



Cave, rue des Dominicains 22. Étudiants effectuant le relevé d'une maçonnerie datée des XIV<sup>e</sup>-XVI<sup>e</sup> siècles.

Kelder in de Predikherenstraat 22. Studenten tekenen het metselwerk in daterend uit de 14de-16de eeuw.

Dessin d'une cave utilisée comme cuisine : John Wykeham Archer, *A Cellar in the Rookery, St Giles*, XIX<sup>e</sup> siècle (© British Museum, Londres).

Tekening van een kelder gebruikt als keuken: John Wykeham Archer, *A Cellar in the Rookery, St Giles*, 19de eeuw (© British Museum, London).



Pour prendre contact avec l'équipe, pour signaler une cave ou apporter toute information utile au projet Université libre de Bruxelles  
**BAS@ulb.ac.be**  
Bruxelles Urbanisme et Patrimoine  
**archeologie@urban.brussels**

Om het team te contacteren, een kelder te melden of om nuttige informatie voor het project te bezorgen kan u terecht bij de *Université libre de Bruxelles*  
**BAS@ulb.ac.be**  
en bij Brussel Stedenbouw en Erfgoed  
**archeologie@urban.brussels**



#### Éditeur responsable

BETY WAKNINE, DIRECTRICE GÉNÉRALE  
SERVICE PUBLIC RÉGIONAL BRUXELLES URBANISME ET PATRIMOINE  
CCN - rue du Progrès 80/1  
1035 Bruxelles

#### Dépôt légal

D/2018/6860/033

#### Crédits photographiques

Bruxelles Urbanisme et Patrimoine (BUP)  
ULB - CreA Patrimoine  
sauf autres mentions

#### Design

BUP

#### Couverture

page avant : rue des Dominicains 22.  
page arrière : rue d'Or, disparue (© AVB).  
Brochure gratuite.

#### Verantwoordelijke uitgever

BETY WAKNINE, DIRECTRICE-GENERAAL  
GEWESTELIJKE OVEHEIDSDIENST BRUSSEL STEDENBOUW EN ERFGOED  
CCN - Vooruitgangstraat 80/1  
B - 1035 Brussel

#### Wettelijk Depot

D/2018/6860/033

#### Fotocredits

Brussel Stedenbouw en Erfgoed (BSE)  
ULB - CreA Patrimoine  
behalve anders vermeld

#### Design

BSE

#### Omslag

voorpagina : Predikherenstraat 22.  
achterpagina : Goudstraat, verdwenen (© ASB).  
Gratis brochure.